TXINPARTAK

10. ALEA 2005 NEGUA

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

ERRIBERAKO ONDAREAREN BILA

Ingenieros del siglo XVIII .....3 orr.
Legazpi y los caminos de hierro.....5
Mirandaola y la peste de 1508 7
El uso del hierro como moneda.....10
Saletxeren gutundegia.....14

Editoriala

Azken aldi honetan hainbat aldaketa egon dira Burdinola elkartean, nabarmenak, biziraun nahiak eraginda, batez ere. Lan-eremua zabaltzearena izan da aldaketa horietako garrantzitsuena. Hala, orain artean jarduera gehienak burdinaren metalurgiaren ingurukoak izan badira ere eta helburu nagusia Legazpiko burdingintza ikertzea –adierazi beharra dago xede horrek tinko jarraitzen duela gure elkartean– aldi berean, beste eremu batzuetara ere zabaltzen hasi gara, hala nola: ondarea, ikerketa historikoak, jendaurreko kultur-jarduerak... Gure iritzian, burdingintza zentzu zabalago batean hartzeko arrazoiak badaude; azken finean, jarduera nagusi horrek Legazpiko historia eta bizilagunak markatu ditu eta haren inguruan ondare bat (arkitektura, folklorea, hizkuntza…) sortu. Gure jarduera-eremua arlo berri horietara zabalduz gero, gainera, burdingintzaren ikuspegia aberastu dezakegula uste dugu eta jende gehiago erakarri gure egitasmoetara, nahiz eta lantegi erraza ez den bizi dugun gizarte honetan.

Ez dira hilabete asko ibilbide berri horretan urratsak ematen hasi garenetik, baina emaitzak jasotzen hasi gara dagoeneko. Garbi esan dezakegu, 2005. urtean jende ugarik parte hartu duela Burdinolak antolatutako ekitaldietan. Hala, Egialdeko **txondorraren** prestaketan Egialdeko Jai Batzordeko kide guztiak gogoz erantzun zuten. **San Migel ermitaren** egitasmoa aurrera ateratzeko, berriz, Parrokiko batzordea Burdinolarekin hainbat bilera egin ditu; Legazpiko artisauek zenbait lan egiteko ilusioa azaldu dute; hainbat historialari, arte kritiko eta aditu dantzan jarri ditugu. **Legazpiko euskararen** liburua prestatzeko, esan beharra dago bilera ugari egin ditugula hizkuntzalari eta zaletuekin. **Txinpartak** aldizkaria gero eta sendoagoa da, laguntzaileen zerrenda ere handiagotzen ari delako. Burdinolak antolatutako **ibilaldi, hitzaldi eta ekitaldietan** jende askok erantzun du. Horrez gain, ikertzaile, bazkide eta laguntzaile berriak lortzen ari gara. Baikorrak gara etorkizunari begira. Baina, ezin dugu etsi, denon laguntza beharko dugu aurrera egiteko.

Han pasado, si apenas, quince meses desde que BUDINOLA tomó un nuevo impulso después de un relativo tiempo de hibernación. No es el momento de hacer balances, pero sí el de confirmar cómo, después de un año de trabajo nos encontramos esperanzados y contentos por la actividad que la Asociación realiza. Es un hecho.

Los cuatro bloques temáticos en los que BURDINOLA vuelca su actividad, metalurgia del hierro, patrimonio local, estudios históricos y actividades divulgativas, cuentan con colaborares que se han ido sumando y, de forma desinteresada, participan en esta agradable aventura cultural empeñada en investigar y difundir los valores patrimoniales legazpiarras. Aprovechamos la ocasión para mostrar nuestro agradecimiento a todos nuestros colaboradores.

Asimismo, reseñar como algo lógico, que serán las inquietudes y conocimientos, de todos aquellos que se sumen a los proyectos de BURDINOLA, desde el interior de la Asociación, las que marcarán la trayectoria de la misma.

Y por último queremos trasladar a nuestros socios y colaboradores que somos optimistas cara al futuro, pero será necesaria la ayuda de todos para proseguir con la tarea.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 30 €

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

Ingenieros del siglo XVIII

Hoy en día cuando una empresa tiene un problema que escapa por su particularidad al conocimiento interno, llama a una ingeniería para que lo estudie y solucione.

Lo mismo debía ocurrir en 1798, porque nuestro amigo Manuel Martín de Carrera desde Cegama aconseja en esta carta a José de Gomendio, propietario de la fanderia de Oñate. Todo parece indicar que Manuel era un verdadero asesor en materia de ferrerías.

Cegama 22 Enero 1798

Mi dueño y señor Don Josef: Aquí suelen llegar las cartas a las 11 1/2 y salen a las 12, conque aquí no hay lugar para responder a cuestiones dificultosas.

Me alegro sumamente que con la pruebilla que se hizo con los chimbos llenen los deseos de VM(vuestra merced), y que me avise de las verdaderas pruebas, como también lo que le parece a todo el modo de pensar mío acerca de lo que le digo en esta y en los inclusos papeles.

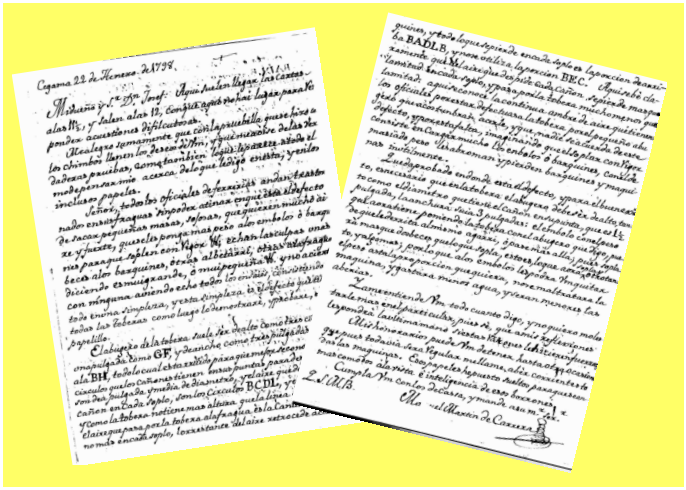
Señor, todos los oficiales de ferrerías andan trastornados en sus fraguas sin poder atinar en qué está el defecto de sacar pequeñas masas, (sofosas), que quieren mucho aire y fuerte, que se les ponga mas peso a los émbolos o barquines para que soplen con vigor etc., echan las culpas unas veces a los barquines, otras al betarri, otras a la fragua diciendo es muy grande, o muy pequeña etc. y no aciertan con ninguna habiendo echo todos los ensayos, consistiendo el todo en una simpleza, y esta simpleza es el defecto que tienen todas las toberas como luego lo demostraré, y probaré, en ese papelillo.

El agujero de la tobera suele ser de alto como tres cuartos de una pulgada como GF, y de ancho, como tres pulgadas igual a la BH, todo lo cual está rraido para que mejor se conozca: los círculos que los cañones tienen en sus puntas para despedir el aire son de a pulgada y media de diámetro, y el aire que despide cada cañón en cada soplo, son los círculos BCDL, y el otro DGHY, y como la tobera no tiene mas altura que la línea superior ADF el aire que pasa por la tobera a la fragua es la cantidad ABCD y no mas en cada soplo, lo restante del aire retrocede hacia los barquines, y todo lo que se pierde en cada soplo es la porción de arriba BADLB, y no se utiliza la porción BEC.

Aquí se ve claramente que del aire que despide cada cañón se pierde mas que la mitad en cada soplo, y pasa por la tobera mucho menos que la mitad, aquí se conoce la continua hambre de aire que tienen los oficiales por estar defectuosa la tobera por el pequeño agujero que acostumbran a hacerle, y que nadie se acuerda de ese defecto, y por esta falta, imaginando que el soplar con vigor consiste en cargar mucho los émbolos o barquines, con el demasiado peso les abruman y pierden barquines y maquinas inútilmente.

Queda probado en donde esta el defecto, y para el buen exito es necesario que en la tobera el agujero debe ser de alto tanto como el diámetro que tiene el cañón en su punta, que es 1 1/2 pulgadas, la anchura seria 3 pulgadas: el embolo con el peso que ahora tiene poniendo la tobera con el agujero que digo, puede que le derrita al propio agarri, o pase mas allá, pues soplara mas que dos veces que lo que sopla, esto es, lo que ahora sopla otro tanto y algo mas; por lo que a los émbolos les podrá VM quitar el peso hasta la proporción que quiera, no se maltratara la maquina, y gastara menos agua, y serán menos las averías.

Ya me entiende VM todo cuanto digo, y no quiero molestarle mas en el particular, pues sé, que a mis reflexiones les pondrá la ultima mano si estas razones le hicieren fuerza.



Mis honorarios puede VM (vuestra merced)detener hasta otra ocasión que pues todavía será regular me llame, a ver corrientes todas las maquinas. Esos papeles he puesto sueltos para que sean más cómodos a la vista e inteligencia de esos borrones.

Cumpla VM con los de cassa y mande a su mayor servidor QSMB (que su mano besa).

Manuel Martin de Carrera

Es una pena que no dispongamos de los planos de las toberas y los barquines, pero en cualquier caso, está clara la idea que quiere trasmitir Manuel. El estrechamiento excesivo de las toberas hace que se cree una contrapresión hacia los barquines, lo que hace que no llegue suficiente aire a la fragua. Esto tratan de compensarlo los ferrones a base de "poner peso a los barquines" pero lo único que logran es "perder barquines y máquinas inútilmente". La solución de aumentar el diámetro de salida de la tobera es perfecta bajo el punto de vista técnico ya que consigue aumentar el aire en la fragua y por lo tanto la combustión del carbón y al mismo tiempo bajando el peso a los barquines aumenta la "vida" de la máquina. En resumidas cuentas, un buen ingeniero.

Fernando Martin

Angel Kruz Jaka

Seguramente habrá pocas personas en Zumarraga, e incluso en el conjunto de la provincia guipuzcoana, que reúna tamaña cantidad de méritos como nuestro paisano Angel Kruz Jaka (nació el 13 de septiembre de 1914), de él se puede hablar largo tiempo, pero en una resumida síntesis, podríamos mencionar su labor en pro de la cultura vasca en los difíciles años de la dictadura franquista, cuando fue una de las almas de la *Academia Errante*, institución cultural paraoficial que laboró por el mantenimiento y conservación de la cultura guipuzcoana, vasca y universal en diferentes ámbitos (historia, literatura, arte en general), y que tuvo entre sus componentes, entre otros, a Martín Santos, Jorge Oteiza, Peña Basurto, y al también zumarragarra Busca Isusi.

Angel Kruz Jaka trabajó en el terreno de la historia, y si bien sus cortos estudios le impidieron desarrollar una genial aportación doctrinaria, sí que al menos su infatigable ánimo contribuyó a que se conociese algo de la historia de las poblaciones de Zumarraga, Urretxu, Legazpi**(*)**, Ezkio e Itsaso, Gabiria, etc..

Ante todo en Angel Kruz Jaka debemos reconocer su labor de recopilador de documentos. Labor recopiladora, posible gracias a la gran vocación que ha tenido siempre por la cultura y fundamentalmente por la historia, ha ido acompañada de miles de horas en archivos, bibliotecas, extrayendo lo mejor de esos lugares para donarlo a la comunidad.

Antonio Prada

(*) Ángel Kruz Jaka falleció el pasado mes de junio. Burdinola se suma al reconocimiento de su persona, puesto que fruto de su meritoria labor es su obra "Ensayo para una Historia de Legazpi". Consta la misma, de cuatro partes, y en ellas, muestra información documentada de muy diversa índole. Sirva por ejemplo, reseñar, algunos de los temas tratados: "Legazpi a través del Ayuntamiento", "Legazpi a través de algunos de sus personajes", "La ilustración pública", etc.. Burdinola tiene la suerte de contar con un ejemplar de esta obra, y a través de ella, mantener la presencia de Ángel Kruz Jaka.

Sea su incansable voluntad, un ejemplo a seguir.

www.periodistadigital.com/arte/object.php?o=148095,

La recuperación de la Fábrica de la Moneda de Segovia ha sido recogida, en más de una ocasión, en las páginas de nuestra revista. Hace apenas un año informábamos del premio concedido al trabajo "El Real Ingenio de la Moneda de Segovia, maravilla tecnológica del siglo XVI", del que son autores Glenn Murray, Jorge Soler, José María Izaga e Ignacio Arbide. El trabajo premiado será la base que ha de servir para elaborar el proyecto de la reconstrucción, y por tanto, recuperación de los ingenios de Segovia.

El pasado agosto, la página arriba citada daba la noticia de la aprobación de un convenio para la recuperación de la Fábrica de la Moneda. Transcribimos a continuación algunos párrafos de la información: "Con fecha de 29 de julio, el Consejo de Ministros aprobó la firma de un convenio entre el Ministerio de la Vivienda, la Junta de Castilla y León y el Ayuntamiento de Segovia para la rehabilitación de la Casa de la Moneda, con una inversión total de más de siete millones de euros.

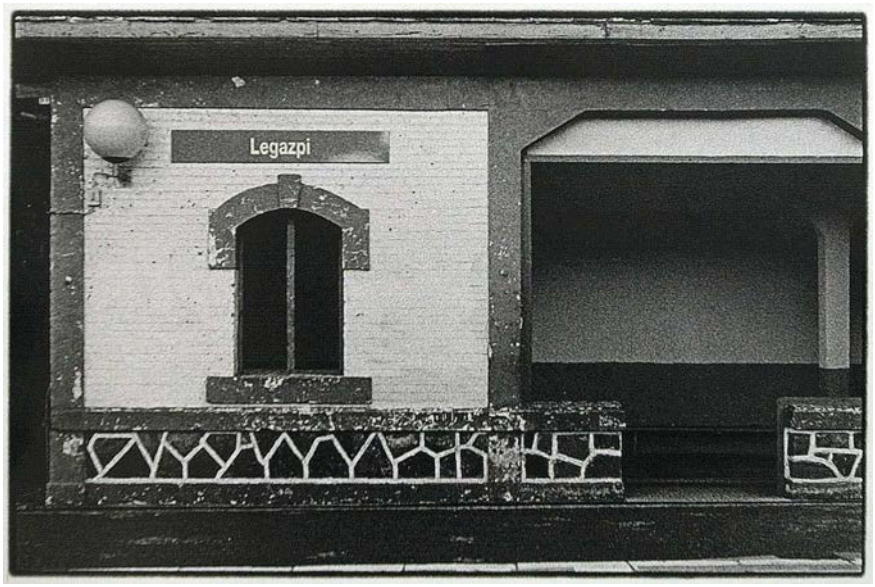
El convenio contempla la rehabilitación necesaria para asignar al conjunto de edificios un destino como centro de cultura, que albergue un museo numismático, un organismo de animación y otras actividades relacionadas con el arte y la cultura."

Nos alegra la noticia y abogamos por una rápida rehabilitación de la Casa de la Moneda, en cuanto qué, los compañeros y socios de Burdinola, José María Izaga e Ignacio Arbide, han colaborado en el proyecto premiado.

www.gonher.net/burdinola

En esta dirección se encuentra la propuesta realizada por BURDINOLA para remodelación y rehabilitación del entorno de la ermita de San Miguel realizada por Xiker Leoz. Os invitamos a visitar esta página y a sumaros a la iniciativa que anima a esta asociación para poner en valor este singular espacio de Legazpi.

LEGAZPI Y LOS CAMINOS DE HIERRO



LEGAZPIKO TREN GELTOKIA, BERRITU AURRETIK Arg: G. Salmerón

Hace relativamente poco tiempo el apeadero de Legazpi se ha visto sometido, una vez más, a un adecentamiento por parte de RENFE. Es de agradecer tal hecho puesto que nuestro apeadero, debido a su aislado emplazamiento, sufre las consecuencias propias de ello y que nada tienen que ver con la misión para la cual está destinado. A lo anterior hay que añadir el paulatino envejecimiento que produce el paso del tiempo y sólo acciones como las llevadas a cabo logran subsanar. La comodidad que nos brinda esta vía de comunicación nos convierte en deudores del buen uso que debemos hacer de ella.

Esta introducción al tema de los caminos de hierro nos lleva a repasar algunos hechos localizados en el origen de su implantación y constatar la importancia, unida al deseo, que tuvo para los guipuzcoanos el hecho de que el ferrocarril pasase por el país.

Hay momentos a lo largo de la historia en los cuales las nuevas formas de comunicación, al convertirse en necesidades imperiosas tanto para el desarrollo económico como para el bienestar social, han obligado a los poderes públicos a preocuparse por estos problemas y darles una solución. Corría el año 1850 y el Gobierno Español se decidió dar salida a tal problema, recomendando a sus delegados en las provincias de Guipúzcoa, Vizcaya, Álava y Navarra que estudiaran con ahínco el asunto, en cuanto a lo que a cada provincia le concernía. Surgieron numerosos proyectos, estableciendo cada provincia las ventajas que disponía sobre las demás, defendiendo así cada una su propio proyecto, el cual lógicamente, era el que más convenía a sus propios intereses.

El 29 de diciembre de 1857 fue firmado el contrato entre la Diputación de Guipúzcoa y los representantes de la Sociedad de Crédito Mobiliario Español, que se hicieron cargo de la construcción del camino de hierro. A los seis días de haber firmado el convenio para el trazado del ferrocarril la Diputación distribuyó una circular reproduciendo y fijando las condiciones en que quedaba el compromiso adquirido, viéndose obligada a acudir a suscriptores de obligaciones para la financiación económica del proyecto. Antes de que pasase un mes se habían recaudado 25.000 reales de vellón, siendo el mismo importe el requerido por la Sociedad para la realización del tramo Bidasoa-Villafranca de Ordizia. El siguiente tramo Beasain-Alsasua también se pudo completar con las aportaciones de las suscripciones que continuaron haciendo los guipuzcoanos. Es curioso señalar también que se confeccionaron listas de guipuzcoanos residentes en Latinoamérica; se les enviaron circulares para que cooperasen con sus suscripciones en la realización de la obra.

Telleriarte y Brínkola, afectadas

Una obra de tal magnitud tuvo que alterar la vida cotidiana de los pueblos que se hallaban comprendidos en el trazado de la propia red. Intereses de muy diversos signos tuvieron que entrar en fricción, y Legazpi no escapó de ello. Debido a su situación, se la eligió como centro de albergue de los trabajadores, dado que próximo a la villa había que acometer la realización de varios túneles y conseguir que el trazado ferroviario pudiera vencer el macizo montañoso que impedía su avance, el Aitzgorri.

Gentes de muy diversos usos hubieron de deambular aquellos años por Legazpi. La actividad que generó el trazado del ferrocarril necesitó una ingente cantidad de trabajadores. Los lugareños también se beneficiaron, bien fuera trabajando en las propias obras, bien con los trabajos y actividades auxiliares que el propio trazado del ferrocarril generó. Se establecieron familias enteras de otros pueblos y acudieron a la perforación de los túneles trabajadores extranjeros, mayoritariamente italianos y franceses. La paz y tranquilidad que disfrutaban los barrios de Telleriarte y Brínkola se vio alterada, ya fuese provocada por la propia actividad de las obras, ya por las reyertas

que surgían en el medio.

La dureza y las precarias condiciones de trabajo causaron lamentables consecuencias en los obreros como enfermedades, accidentes y muertes laborales. El Ayuntamiento de Legazpi ante la problemática existente, reaccionó e instó, con fecha 10 de abril de 1859, a que fuese la Sociedad de Crédito, en justa medida, la que atendiera y creara un servicio de sus propios fondos para que los obreros y sus familias se encontraran asistidas sanitariamente. Ante tal determinación la Sociedad de Crédito, de acuerdo con la Diputación y la Villa de Legazpi, habilitó la casa Gibelola de Brínkola como hospital donde fueron atendidos enfermos y heridos.

El total de fallecidos entre el 10 de octubre de 1860, fecha en la que murió el primer accidentado, al 23 de junio de 1864, en la que fue atropellado un obrero por unos vagones, fue de cincuenta personas. De entre ellos, ocho fueron italianos, cinco franceses, y cabe destacar que seis personas fueron acuchilladas (cinco hombres y una mujer).

El apeadero por fin llega a Legazpi

El día 15 de agosto de 1864, dentro de un ambiente festivo, se procedió a la inauguración oficial de toda la línea Madrid-París, comenzando el ferrocarril su circulación cinco días después. Se cumplió así el tan ansiado deseo de los guipuzcoanos de ver transitar por el país el ferrocarril, todo un símbolo de prosperidad y progreso.

Los legazpiarras asumieron con prontitud el paso del coloso de hierro por la localidad. Sin embargo, quedó en la villa un cierto aire de frustración al no parar ningún tren en ella, y tener que acudir a Zumárraga para disponer de los servicios que el ferrocarril aportaba a la comarca. Desde el año 1864 hasta 1900 no hubo ninguna otra estación entre Zumárraga y Alsasua. En Brínkola quedó un apartadero o vía muerta. Los intereses económicos de Oñate, tanto industriales como comerciales, instaron a su Ayuntamiento a buscar la salida menos gravosa al problema, dado que la facturación se realizaba en Zumárraga. Oñate creó una comisión de técnicos que se decantaron por la rehabilitación de la vía existente en Brínkola para la facturación de mercancías. Así en septiembre de 1904, la estación de Brínkola estaba abierta al servicio público tanto de pasajeros como de mercancías. La estación se denominó "Brínkola-Oñate".

Desde la puesta en marcha del ferrocarril Legazpi fue consciente de la necesidad de un apeadero en la misma localidad. Visto que el trazado del mismo transita paralelo a la población, se podía acceder a ello con relativa facilidad. Fueron continuas las demandas a la Compañía del Norte, que eran denegadas una y otra vez alegando diferentes razones, siendo la principal la pendiente existente en el tramo de la vía del tren a su paso por Legazpi. Lejos de cejar en su empeño, los legazpiarras supieron mantener vivo su deseo revindicado a lo largo de los años, una y otra vez, por diferentes corporaciones municipales. El esfuerzo se vio recompensando, concediendo la autorización el Ferrocarril del Norte, el año 1931. La inauguración del apeadero de Legazpi se realizó el 12 de septiembre del mismo año. Ante tal evento el Ayuntamiento notificó a las empresas de la villa que cerrasen a partir del mediodía, a fin de que todo el pueblo participase en los festejos programados para celebrar tan magno acontecimiento.

PEDRO RODRIGUEZ, EL FACTOR.

Un factor ejemplar

Pedro Rodríguez nació en Picón (Ciudad Real) en 1915. Ingresó en RENFE el año 1940, siendo destinado como factor al apeadero de Legazpi en 1948. No resulta fácil de encontrar, en una tarea como la que él desempeñó, a una persona tan entregada en hacer de su labor diaria (su horario comenzaba a las 7 de la mañana y terminaba sobre las 8 de la tarde), toda una ayuda en favor de los usuarios del tren, en detrimento de los intereses de la propia RENFE. Hay cantidad de anécdotas que muy bien pueden glosar su actitud de servicio; baste la siguiente, ya que sintetiza perfectamente su actitud benévola para con los usuarios del tren: Era de general conocimiento la costumbre de Pedro de esperar con los billetes en la mano a los viajeros rezagados, acompañado de su también habitual comentario: "ya me lo pagarás a la vuelta".

Después de 32 años de servicio en el apeadero de Legazpi, Pedro se jubiló en 1980, dejando tras sí, la estela de una labor tejida con hilos de generosidad y cariño hacia los demás.

Los tiempos han evolucionado, nuevas formas tanto en el campo relacional como en el laboral se van integrando en nuestra forma de vida y es muy posible que todo ello suscite en las mentes de más de un legazpiarra añoranzas y recuerdos de vivencias pasadas.

Manolo Salmerón

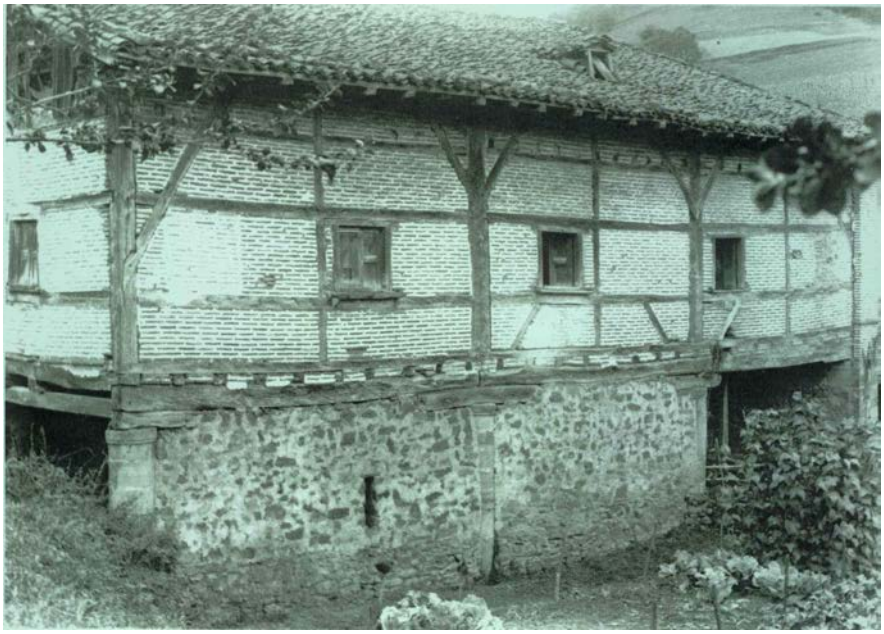
BIBLIOGRAFÍA

Jaka y Legorburu, A.C.: Ensayo para una Historia de Legazpia. Libro Primero – Primera Parte.
Lasa, J.I.: Tejiendo Historia
Múgica S.: Geografía General del País Vasco. Guipúzcoa.

Mirandaola y la peste de 1598

Cómo se enfrentaban nuestros antepasados a una epidemia

Mirandaola es antes que nada un referente ferrón, y debido a su larga continuidad en el tiempo - Mirandaola ha funcionado como ferrería por lo menos desde finales del siglo XIII hasta el siglo XIX - podría parecer que pudo permanecer ajena a las vicisitudes concretas del entorno. Nada más lejos de la realidad; como cualquier realidad histórica Mirandaola estuvo (y está) en permanente cambio y su entorno inmediato le afecta de manera directa. Tomaremos como ejemplo las difíciles circunstancias de la peste de 1599 que afectó de lleno a Legazpi y en concreto a Mirandaola.



MIRANDAOLA BASERRIA XX. MENDE HASIERAN Arg: E. Guinea (Gasteizko Udal Artx.)

Las epidemias son en la sociedad de los siglos anteriores al XVIII un fenómeno recurrente y relativamente frecuente. En el siglo XVI tenemos noticias de episodios de peste en Gipuzkoa en los años 1507, 1517, o en 1557. En un pleito sobre la propiedad de la ferrería Iñigo de Mirandaola declara el año 1525 que *'..ha avido en los tiempos pasados muchas guerras, llevantadas e alteraçiones temporales, e aun ha avido mortandades e pestilencias por muchos años ...´* [i], estamos pues ante una de las calamidades de aquel siglo. Pero es en especial la peste de 1597-1602 la que se nos muestra como una de las más terribles. Conocemos bastante bien las circunstancias concretas de este brote de peste en lugares como Oñati[ii] o Pasaia[iii], donde se documenta que la epidemia tuvo varios picos desde 1597 hasta 1602, y donde hubo una gran mortandad. En Legazpi los documentos más explícitos nos muestran el verano de 1599 como el momento de mayor virulencia de la peste.

En 1599, entre los meses de julio y octubre, Legazpi se convertirá en un foco de peste. Nuestra primera noticia es de comienzos del mes de agosto cuando en las Juntas Generales de Gipuzkoa *"...el señor Corregidor dio noticia a la dicha Provincia de una carta que Lorencio de Echezarreta, alcalde mayor de Arería, le a escrito en que le avisa que en la universidad de Legazpi a empecado a picar el mal contagioso de (pe)ste e que se an muerto mucha gente y cada dia van muriendo, de que a su Merced le da avisso para que se procure el remedio d'ello'* [iv].

Por los datos que tenemos la casería de Mirandaola de Suso, hoy día el caserío Mirandaola, fue la más afectada por este episodio. En aquellos años vivía allí María Martínez de Plazaola, viuda de Juan Martínez de Vicuña, y sus cinco hijos. María era la propietaria de Mirandaola Suso y de parte de la ferrería de Mirandaola. Para su desgracia en la epidemia mueren *'... en tres dias...´* los cinco hijos del matrimonio, dos varones y tres chicas, y con ellos se extingue de raíz el apellido Mirandaola en Legazpi (existen ramas en Segura que seguirán dando apellido). Conocemos este hecho tanto a través del testamento[v] de María como por el testamento de su hermano Lorenzo López de Plazaola[vi] y en ambos se nos da noticia sobre las circunstancias y consecuencias del contagio.

Esta desgracia nos da pie para conocer como se respondía a una peste por aquellos años. La respuesta habitual ante un episodio de peste es común a todos los lugares: aislar el mal, y quemar todo aquello que pudieron tocar los contagiados. Toda la profilaxis está orientada, una vez que se tiene noticia de la peste, a impedir el contacto con personas que hayan podido encontrarse en o cerca de un foco de la enfermedad, y a huir de dichos focos ya que se pensaba que el mal se transmitía por el aire. De manera que se aíslan tanto las localidades donde se ha producido la infección con respecto a otras localidades, como, en el interior de cada municipio, cada casa o caserío que ha sufrido la peste. Mirandaola *'sufrirá´* este proceso, quedará pues aislada aislada y se quemarán todos los bienes que se

encontraban en la casa. María queda aislada junto con sus criados, y enfermará ella también *"... y handando la dicha Maria Martinez curando y adreçando con mucho temor, se enfermo tambien ella..."*, y se quemaran muchos de sus bienes *'...habiendole echo açer quemar sus camas e bestidos e ropas con orden del concejo..'*

En estas circunstancias solamente la ayuda de familiares o vecinos puede aliviar de alguna manera la situación. En este momento Lorenzo López de Plazaola, su hermano, acudirá en su ayuda enviándole cirujanos que, por lo que conocemos en el caso de Segura, verán a los enfermos desde las ventanas, sin entrar en contacto con ellos ni poder hacer gran cosa ya que los remedios que se dan en esa época no pasan de tratar de evitar el calor (al acelerar la respiración, como se respira '*más*', hay más peligro de enfermar)[vii], y de utilizar ciertas hierbas tanto en infusión como quemándolas, para purificar cuerpos y almas. Y la ayudará también proveyéndole de los bienes que han sido quemados: las camas, los vestidos,... Aún y todo, no será hasta después de pasar el episodio de la peste cuando Lorenzo recoge a su hermana en su casa de Ubitarte, de manera que María vivirá con el hasta su muerte (alrededor de 1605) dejándole como herencia a Lorenzo la propiedad de la casa de Mirandaola de Yuso y de la parte de la ferrería de la que era propietaria en aquellos tiempos sino junto a las mismas casas donde habían muerto

El temor al contagio provoca el asilamiento total de los legazpiarras que tratan de tener el menor contacto posible con sus vecinos. Ni cuando muere el vicario Don Pedro de Plazaola se atreven a ir a su casa a realizar el inventario de sus bienes, que se realizará meses después de su muerte, como dice su cabezalero (el encargado de administrar sus bienes) *'por recelo que se tenia en dicho Valle del mal contagioso...'*. Ni se reúnen en concejo. Después de varios meses sin celebrar ningún ayuntamiento, que se celebraba con reunión de todos los vecinos cabeza de familia, este se reúne el 14 de septiembre de 1599 con el objeto de retrasar la elección del nuevo vicario por muerte de Don Pedro de Plazaola, ya que no se quiere tomar esta decisión sin que estén presentes muchos de los vecinos *'y por quanto todos los vecinos de este dicho valle no se han podido juntar en este dicho lugar por estar algunos de ellos retraidos en su casas por recelo de se allar enfrascados en la enfermedad del mal contagioso que en este Valle ha ocurrido los dias atrás... y otros ser ausentes...'*. A pesar de que parece que ya ha pasado la peste los vecinos parece que siguen aterrados por la situación y no se atreven a salir de sus casas por medio al contagio.

El caso de Mirandaola nos permite ver el impacto de una epidemia en Legazpi en el paso de los siglos XVI al XVII. Aunque circunstancias actuales nos hacen pensar que hoy en día se podría repetir algo parecido a una peste, este pequeño acercamiento nos permite comprobar el efecto que una pandemia tenía en nuestro entorno, y valorar la gran diferencia de los puntos de partida. La abundancia de personas de salud debilitada, las costumbres higiénicas, el desconocimiento científico-sanitario..., permiten entrever el efecto desastroso de una peste en el Antiguo Régimen y las diferencias con la actualidad.

Ramón Martín

i Archivo Real Chancillería de Valladolid. Zarandona y Balboa.
ii Olvidados. C. 945/5
iii Historia de Oñate. Iñaki Zumalde,'El mal que al presente corre': Gipuzkoa y la peste (1597-1600)José Ramón Cruz Mundet, 2003.
iv Archivo General de Gipuzkoa. JD. AM., 24.5
v Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, 1/4037 – f. 105
vi Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa
vii Cruz Mundet,...

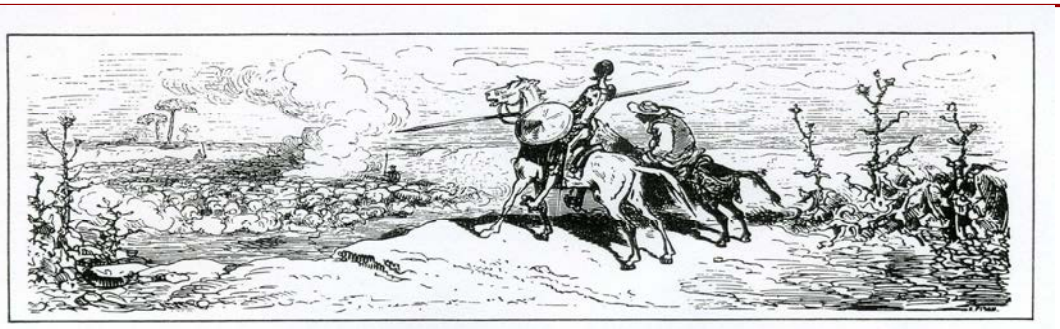
EDORTA KORTADI EN SAN MIGUEL

Hay visitas que dejan huella, y así fue ciertamente, la realizada el viernes siete de octubre por Edorta Kortadi (Profesor y Crítico de Arte de la Universidad de Deusto), al prestarse a acompañar a miembros de Burdinola en una visita de interiorización a la ermita de San Miguel.

La comunicación entre Edorta y el medio a visitar fue instantánea. Su fluido verbo fue desgranando toda una serie de ricas descripciones de los diversos elementos que forman, y contiene, la ermita. Según su valoración, la primitiva ermita, podría datar de los siglos XI ó XII, ya que se aprecian en ella elementos de esos siglos, lo cual, avala su antigüedad.

Burdinola queda agradecida por los interesantísimos datos que aportó, y que redundarán, en un mejor conocimiento de los legazpiarras hacia la ermita de San Miguel.

Arg: G. Salmerón



CERVANTES Y LOS GARIBAY

No es habitual escribir en nuestro *Txinpartak* sobre temas que no se ciñan al medio en el que se desenvuelve BURDINOLA, pero en esta ocasión quizás sea conveniente escribir sobre un centenario, en este caso el IV Centenario de "El Quijote", y el de la exposición, que con motivo de esta efeméride se celebró en la ciudad de Alcalá de Henares (Patrimonio Mundial de la Humanidad).

Mi deseo era visitar la exposición, y lo vi cumplido, pues el mismo día que visitaba la ciudad se inauguraba la misma. Estuve presente en su apertura y escuché los diversos discursos que se pronunciaron con tal motivo. Hubo una frase que se me quedó grabada de todo lo que se dijo, y es que al ser una exposición realizada gracias a las aportaciones de veintiocho familias, tal evento no se hubiera realizado, de no haber sido por el hecho, dijeron, de que "hay personas que hemos invertido en cultura, en vez de en ladrillos"La exposición ubicada en al Capilla del Oidor, decorada con yeserías de estilo mudéjar, contiene la pila donde el 9 de octubre de 1547 fue bautizado Miguel de Cervantes. El libro en donde consta la fecha del nacimiento de Cervantes, estaba allí bien custodiado, así como vitrinas con diversos libros (algunos con trescientos años de antigüedad), legajos, cajas de hojalata, llaveros, sillas, vitolas, postales, cromos, partituras de música, todo ello, relacionado con Cervantes y los personajes de "El Quijote".

Después de esto, un recorrido por las calles de Alcalá de Henares para visitar los diversos edificios que tiene la ciudad era obligado: la Universidad, la Iglesia Magistral – Catedral – (denominada Magistral por el hecho de que todos los canónigos debían ser "magíster" profesores de la Universidad), Palacio Arzobispal, Convento de San Bernardo, etc... y como no, la casa natal donde nació Cervantes, hoy Museo, magnífico ejemplo de vivienda castellana del siglo XVI. Cercana a la casa natal de Cervates se encuentra la de otro ilustre hijo de Alcalá: Manuel Azaña, presidente de la II República Española.

Por último, comentar a modo de curiosidad, la carencia de fuentes donde cualquier veraneante pueda saciar su sed. No vimos ninguna. Por tanto quienes visiten Alcalá de Henares en verano deben de tenerlo en cuenta, la temperatura llegó a marcar 45º durante nuestra visita a la ciudad. Ahora bien, todo lo anterior quedó como un hecho menor ante el placer que gozamos de haber estado visitando esta ciudad, cuna del insigne Miguel de Cervantes.

Pedro Vega

CERVANTES Y LOS GARIBAY

El libro de Julio Caro Baroja "Los vascos y la historia a través de Garibay", nos permite conocer la relación que hubo entre Cervantes y la familia de Esteban de Garibay, insigne genealogista y cronista oficial del reinado de Felipe II, oriundo de Mondragón.

La muerte de Felipe II acaece el año 1598, y la de Garibay en el 1599. A Felipe II le sucede su hijo Felipe III, y en semejante situación de cambio en la corte, por la llegada de la nueva burocracia que implantan los recién nombrados favoritos del rey, sumándose a lo anterior, el traslado de la corte de Madrid a Valladolid, todo ello hace pensar que la viuda de Esteban de Garibay hubo de pasar por muy malos momentos dada la situación reinante, y ante el temor de que las promesas económicas no cumplidas quedasen en el olvido, decide instalarse en con sus hijos en Valladolid. De lo anterior dice Baroja:

"En esta época la vida de doña Luisa Montoya y de sus hijos se relaciona con Cervantes y su complicada familia. En efecto, en los primeros meses de 1603 se asienta también Cervantes en Valladolid, en una zona recién construida: en el piso principal, mano izquierda, de una casa de la calle del Rastro, barrio del Matadero, cerca de un puentecillo sobre el Esgueva. Las casas de vecindad del aquel barrio, hechas deprisa, albergan, en gran parte, a aquella gente que llegó a la ciudad castellana con la corte: no de la "importante", claro es. Cervantes, rodeado de mujeres, recibía en su pobre piso a algunos amigos; y en el de al lado, a mano derecha, se hallaba alojada, arrastrada como he dicho por el traslado de la corte, la viuda de Garibay, con su hijo Luis, de veinticuatro años, la hermana Luisa, soltera aún, con sus dieciocho, y Esteban de doce a trece. Entre las dos familias parece que había gran amistad y puede pensarse que los Garibay no andarían muy holgados, cuando vivían en aquel piso."

Continúa Caro Baroja relatando el acuchillamiento de un joven caballero navarro, a quien habían dejado con heridas mortales. Acudieron a socorrerlo Cervantes y el mayor de los Garibay, Luis. Lo subieron a casa de este último, llamaron a un médico y dieron parte a la justicia. El herido vivió escasamente un par de días. Cervantes y familia, los Garibay y todo el vecindario fue preso y encarcelado. El proceso por la muerte del navarro dio lugar a comentarios y chismorreos insidiosos, que incidían en la vida de Cervantes y su entorno femenino. A la viuda del cronista Esteban de Garibay los hechos relatados la afectaron en gran manera, pudiendo sospecharse según Caro Baroja, que el escándalo acaecido en el verano de 1605, fue el que acabó con su vida. Falleció aquel mismo verano.

EL USO DEL HIERRO COMO MONEDA

1.- Antecedentes.-

Una lectura de los autores que se han preocupado por el estudio del desarrollo de la cultura del hierro a través de sus etapas o edades, nos permite comprobar la evolución del valor que al hierro se ha ido atribuyendo en distintos pueblos y épocas en comparación con otros metales.

James D. Muhly, por ejemplo, en el tratado sobre "La llegada de la edad de hierro", cita las traducciones de textos asirios del segundo milenio a. de C. donde se establece que el hierro valía en igualdad de peso cuarenta veces más que la plata y cuatrocientas veces más que el estaño, deduciendo que el hierro en esta temprana época era un metal muy poco corriente y sus métodos de producción no estaban dominados más que por una muy reducida minoría.

Siguiendo al autor citado, comprobamos que la humanidad necesita un período no inferior a diez siglos para desarrollar la tecnología necesaria para producir hierro una vez comprobado su buen comportamiento en la elaboración de todo tipo de útiles y herramientas y nos refiere que para el siglo séptimo a. de C. en el mundo griego se utilizaba unas "monedas", como escupidos de hierro (spits), cada una de las cuales pesaba aproximadamente dos kilogramos. Seis de estas monedas equivalían a una dracma de plata que se acuñaba a finales de este siglo con un peso de seis gramos.

Para el autor, esta "devaluación" del hierro suponía una gran disponibilidad del mismo en el mercado derivada de la abundancia de mineral en esta zona y un proceso de obtención relativamente accesible. Para Snodgrass, colaborador de Muhly, el sur de Grecia, o mejor, el área del mar Egeo, constituyó un auténtico centro de promoción de la cultura del hierro, habiendo podido constatar toda un serie de etapas en cuanto a la evolución de la tecnología correspondiente que se despliegan desde el siglo XII al VII a. de C.

Centramos ahora nuestro interés en esta muy temprana utilización de monedas de hierro. El peso de tales monedas y su despectiva denominación (spit) nos puede sugerir que se trataba del primer producto de la reducción del hierro tras una operación suficiente de compactación y cuyo aspecto no había de ser muy atrayente.

Parece adecuado recoger aquí el testimonio, bien próximo a nosotros, descrito en el tomo I del Archivo Municipal de Mondragón en la colección "Fuentes Documentales Medievales"que publica Eusko Ikaskuntza. Se trata de una disposición del "ayuntamiento" de Arrasate de fecha 15-11-1396 que determina una compensación a un particular en los siguientes términos:

"Otorgamos y conocemos que debemos dar y pagar a nuestro vecino ochenta y cinco quintales de buen hierro "vergajón" de cuatro doblas "tamaño" e marchante de dar y tomar. Y os damos treinta y dos maravedís de la moneda usual por cada quintal de dicho hierro".

Parece quedar suficientemente descrito, en este caso, el valor de este hierro en el mercado y un posible hábito de utilizar el hierro de calidad como verdadera moneda con un valor de cambio que se establece oficialmente.

2.- Del trueque a la moneda: El caso de África.-

Tiene un interés particular el estudio de la cultura del hierro en el continente africano ya que se mantienen aún prácticas ancestrales propias de las primeras etapas en el desarrollo de la cultura del hierro.

El valor atribuido al hierro por estos pueblos puede compararse al de los metales preciosos en nuestro entorno, constituyendo su posesión símbolo de poder para determinados jefes de tribu que relacionan su autoridad con el tamaño y peso del báculo de hierro que ostentan en las ceremonias.

Es muy frecuente la utilización de utensilios de hierro (azadas, hachas, flechas y lanzas) como valor de trueque para obtener otros productos, útiles o animales domésticos necesarios para la subsistencia, habiéndose llegado a establecer equivalencias formales para facilitar los trueques.

La aludida frecuencia y formalidad ha llevado a que se lleguen a idealizar los útiles, elaborándose verdaderas monedas cuya forma recuerda básicamente el útil original. Tal es el caso de la zona del Camerún donde ciertas monedas remedan la forma de azadas. En las Figuras nº 1 y nº 2 se pueden ver dos azadas camerunesas de cierta

antigüedad y dos monedas “azada” que, como se puede apreciar, conservan los atributos funcionales de sus antecesoras (pala de ataque y enmangue) pero elaboradas en un solo plano lo que las hace inútiles para la agricultura.

Fig 1. Azadas africanas

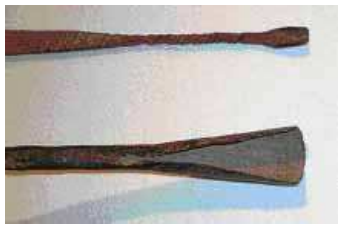


Fig..2. Detalle de enmangue

Análogo fenómeno se observa en la cuenca alta del río Nilo donde se utilizaban para la adquisición de bienes las “agoas” una vez realizada una operación de compactación que les daba el aspecto de patatas de tamaño medio y cuyo peso era de unos dos Kilogramos. El paso siguiente ha supuesto la “monetización” mediante un forjado más esmerado y el adorno mediante cinceladuras y “antenas” (ver Fig. 3). En este caso, a diferencia de las azadas, la moneda puede en el momento oportuno cubrir la función de la agoa en cuanto a servir de materia prima para la elaboración por forja de un instrumento cualquiera.

Muy curioso es el uso, bastante difundido de “arras” de hierro como la de la Fig. 4 que atadas en forma de gavilla servían para sellar el compromiso matrimonial con la familia de una esposa. El rango del acontecimiento quedaba reflejado por el número de arras contenidas en el atado.

Fig.3. Moneda “agoa”

Fig.4. Arra de hierro

Se conoce también el caso de puntas de flecha que evolucionan pareciendo pequeñas aves con las alas desplegadas y brazaletes o “manillas” para la compra de esclavos (ver Fig.5); siendo, en este caso, más frecuente el uso de latón o cobre para su elaboración.

Fig. 5. Flechas y brazalete.

3.–Monedas bala del sudeste asiático.

Fig. 6. Balín de hierro.

En esta área geográfica aparecen con frecuencia monedas que además cubrían la función de servir como auténticas municiones para armas de fuego de avancarga lo que pudiera sugerir una curiosa manera de saldar cuentas.

En Tailandia se usaban tales monedas en plata y llevaban grabados el valor y la ceca (lugar de acuñación) pero en Borneo se conocen “balines” esféricos de hierro de cierto tamaño; el de la Fig.6 tiene un diámetro de veintiocho milímetros y ostenta en toda sus superficie caracteres arábigos en relieve.

4.-Acuñaciones en hierro.

La acuñación de las monedas tiene por objeto asegurar un tamaño y un peso homogéneos dentro de los lotes con un valor facial determinado lo que, como es de suponer, dependía de la resistencia del metal empleado al desgaste y a la corrosión.

Esta circunstancia ha provocado que el hierro haya sido prácticamente desplazado de este campo por su sensibilidad a los aludidos fenómenos y no siendo utilizado para este fin más que para casos muy particulares a menos que se garantice su estabilidad por métodos adecuados como es el recubrimiento de cobre que se aplica sobre un núcleo de hierro en las monedas de uno, dos y cinco céntimos de Euro.

Son bien conocidas las “monedas de necesidad “que se han acuñado en épocas de escasez de otros materiales más apropiados lo que ha hecho inevitable el uso de alternativas (cartón, aluminio, latón, etc.) entre las que, por supuesto, se encuentra el hierro.

Ejemplos que pueden ilustrar este apartado pueden ser el “jetón” de diez céntimos que la aldea de Tarbes emitió en 1917 (ver Fig.7), los cinco y diez céntimos de 1932 en la Segunda República Española (ver Fig. 8) y los de igual valor del ayuntamiento de Olot en 1937(ver Fig .9).

Fig 7 .Jetón de Tarbes

Fig 8. Cinco Cts. -1937.

Fig. 9. Monedas de Olot

5.- Referencias bibliográficas.-

-Google - Internet :“Monedas de hierro” y “Monedas de Olot
- Cayón y Castán “ Las monedas españolas” que recopila las ediciones monetarias de la península desde los visigodos hasta nuestros días.
-J. Rivallain,“Les collections monetaires” editada en París hacia los años 80 por L´administration des monnais” y la no menos útil de Ch. J. Opitz “Odd and curious Money” que puso en circulación en Florida la editorial First Impresión Printing en la misma época.
-T.A. Wertime y J.D. Muhly titulado “The Coming of de Age of Iron” de Yale University Press.
-“Fuentes Documentales Medievales” de “Eusko Ikaskuntza”.

FOTOS: Genaro Rosado

Genaro Rosado

Brinkolako Hidraulika Fabrikako harri biribil eta handiak aspalditxotik ezagutzen bagenituen ere (urte dezentetan Telleriarte-Brinkolako eskoletako hormen kontra egon dira) ez genekien ziur nola lan egiten zuten. Izan ere, harri horiek lanean ikusi dituen inor ez da geratzen, normala den bezala. Baina, ezin etsi, eta Burdinolaren laguntzaile den Karmelo Urdangarin jakintsuarekin jarri ginen harremanetan. Handik gutxira Brinkolara etorri zen, **Yulen Zabaleta** marrazkilari eta lagunarekin batera. Horrelako harri gehiago ere ezagutzen zituzten, hainbat lekutan ikusiak. Azkenean, ondoko irudietan ikusten den bezala lan egiten zutela erabaki zuten.

Gaur egun Brinkolako zubipean etzanda badaude ere, denborarekin lehen zen bezala jar daitezkeela uste dugu.

Zubi historikoak

Ez dira jada asko Legazpin zutik geratzen diren zubi historikoak. Gauza bat dela, bestea dela tamalez ezkutatuz joan dira: Brinkolako Ermenteriako zubia, Alegiako zubia (Bikuñaerrota parean), Bikuñaneko zubia... Gehienak harlanduz egindako zubi ederrak ziren, gaur egiten ez diren modukoak. Ez dauka itzulbiderik, ordea.

Hori dela eta, gure iritzian, zutik geratzen direnak zaindu egin beharko genituzke, legazpiarron ondare historikoa diren aldetik. Denak aipatu gabe, ez baita hori gutun honen helburua, egoera tristean dauden hiru zubiren kasuak aipatuko ditugu. Zubi historikoak hirurak, eta gure iritzian orain arte izan ez duten tratua merezi dutenak.

ELORREGIKO ZUBIA ..... Arg: J. L. Ugarte

MANTXOLAKO ZUBIA

Saturnino Telleriak "Historia de Legazpia" lan argitaragabean zubi horren erreferentzia topatu zuen XVI. mendean (1593. urtean, hain zuzen): *"El puente de Manchola"* (86.or). Gaur egun, bi begiko zubia da, Legazpin bakarra, erdian harlanduzko bularra duena. Papelerako pabiloiak direla eta, alderdi bat besterik ezin da ikusi. Aitortu beharra dago, alde estetikoari dagokionez, behinik behin, egoera penagarrian dagoela. Asko irabazi dezake beste pretil batekin.

ELORREGIKO ZUBIA

Itxura guztiaren arabera, XVII. mendean eraikitako zubia izango da, ondoan duen Elorregi jauregia berriztatu zenean. Izan ere, "antzekotasun batzuk igartzen baitzaizkie eraikuntza-teknikari dagokio-

KORTAKO ZUBIA Arg: J.L. Ugarte

KORTAKO ZUBIA

Gaur egun Kortauzoan dagoen zubia aurreko biak baino berriagoa izango da. Izan ere, 1747. urteko agiri batean erabaki honen berri ematen da:*"Se acuerda que el puente de Corta se haga de piedra de mamposteria, de cal y canto"* (A.C. Jaka, Ensayo para una historia de Legazpia, argitaragabea: 47.or). Oraingoak, berriz, harlanduz egindako arku dotorea dauka.

Garbi dago ez duela merezi, inolaz ere, goian egin dioten petrila.

Horiek horrela, Burdinola elkarteak honako hau eskatzen dio Legazpiko udalari: orokorrean, gorde eta zain dezala gure ondarearen duintasuna ; eta partikularki, gutun honetan behinik behin, hiru zubi historiko horiek. Gainera ahalegin berezia eskatzen diogu Mirandaolatik gorako ondare guztia zain eta errespeta dezan, osotasunean duen balio handiarengatik.

Saletxeren gutundegia

Hara hor... Hor dago... Lantegi erraldoi horretan, hangar eta babeski, ilun eta txinparta. Mailukaria dinbi eta danba estanpatzen. Labe erraldoia burdinatik salda egiten, saldatik moldera, moldetik auskalo zer aterako den. Dena baita posible. Burdin saldako potina eta pertza, Vulkanoren zerbitzari esku burdinduen aginduetara. Han giza aldraka hura, batzuk batera, beste zenbait bakoitza bere aldetik. Han Txilida jauna bere karramarro eta haizeak orrazteko tresnak buruan bihurritzen.

Horietako batzuk erraldoiak dira, gihar eta hauspo, izerdi eta pats. Zenbait ez dira nabarmentzen, txiki aldera gehiago jotzen baitute. Han, kaskopean keinu artezarekin lagunarteko lanari ekiten ari den hura, betaurreko eta laneko jantzitan... hura Saletxe da. Jaioz geroztik Telleriarteko Saletxe baserritxoan bizi delako ezagutzen dugu Saletxe izenez. Jertrudis Azurmendi eta Damaso Ugarteren hirugarren eta azken semea, Martin da gure Saletxe, Martin Ugarte Azurmendi. Baina gaurko honetan ez dut zehatz bere bizitzaz jarduteko asmorik, lehendik ere lan hori egina baitago eta gerora ere izango al ditu ni baino gertuagokoak bere bizitzan maitekiro sakontzeko.

Arg: M. Salmerón

2006. urtean 10 urte beteko dira hil zenetik

Patrizio Echeverriareneko fabrika handi hartako potin eta pertza burdin salda igotzen, narriatzen, langileen buru gainean dabiltzan garabi erraldoiak, moldeetan isurtzeko. Saldan; saldan baitago dena, Platonen Topos Uranos hartan bezala. Txilidaren burumuinetan karramarro eta haizeen orraziak bezala. Saletxeren burumuinetan hitzak bezala; hitzak eta esaldiak; hitzak eta esamoldeak; esamoldeak eta hitz andanak; hitz andanak eta lerrokadak: deskribapen, kontakizun, elkarrizketa, hitz jolas oro. Txilida bera behatzaile urduri eta urrutixeko. Langile apal eta arduratsuak, kasko eta laneko jantzi, makina indartsu baina itsuen agintari eta mendeko. Han, besteen artean, betaurrekodun txiki antza...hura, huraxe da Saletxe, Martin Ugarte Azurmendi, Saletxeko.

Gandiaga handiak, uda bat pasa zuen Madrilen, ikastaro batetan ilustratzera joanda. Eta su bat piztu zitzaion bere buruko galdaran: nola, nola demonio esan euskaraz hango bazterretan ikusten ari zen hura guztia. Eta *Uda batez Madrilen* liburu ederra eskaini zigun opari. Hala dabil erretzear Martin Saletxekoren buru galdara ere erdalduntze bidean edo bidearen muturrean dagoen burdinazko mundu hartan. Hara, atsedenalditxo bat dute oraintxe Vulkanoren infernu hartan. Apur bat bazterrera egin du gure Martinek; lan-jantziaren patrikatik atera du papertxo bat eta arkatz punta. Zer apuntatzen ari ote da? Ez, ez da Joana bere emazte leialarentzat ohar bat. Hitzak dira, hitzak. Auskalo zein hitz. Agian *labe, garabi, mailu, galdara, salda, potin eta pertza*...Auskalo!. Buruko lapiko saldan ere bero baitu. Gero, etxean, Joana emaztearen eta bere alaba bihotzekoen begirada xamurpean, zigarro muturra ezpainetan, basoerdia mahai gainean, koaderno garbian osatzen eta txukuntzen joango da. "*Tolestatzen*" esango zuen berak. Lantegian izerditan urtzeko moduko beroa pasa ondoren idatz zezakeen:

***Bero (a.** Erabilera: berotze, berotu, berotasun, berogarri, beroaldi, berorik, bero-berotan, oso bero, berotxo, bero xamar, bero antzean, haize bero, bero galda, bero gorittu, bero kiskalgarri, ur bero, talo bero, errebero (esne gordina), sargori.* ***Esaerak:** buru berotze (kezkati), odolak berotu (haserrea), ipurtazalak berotu (jipoitu), artobero usaina (jakin usteko).*

Adibiderik xumeenetakoa azaldu dizut hemen. Baina nire aholku serioa hau duzu: xurga ezazu hitzez hitz, apurka-apurka *"Legazpi barrutiko hitzen bilduma"* 22 gaien inguruan bildutako hiztegi ederra duzu hor, erabilera eta esaera jatorrez hornitua.

Hara zer dioen berak 1993an lan hau argitara eman zenean: *"Nolabait borobildu dudan lan honi ekiterakoan ez zitzaidan sortu nire baitan Legazpiko ahoskeraz hiztegi bat osatzeko amets zororik. Hitzen bilketa baino garrantzitsuago iruditu zitzaidan, nire egunetan, bizitzaren egunoroko harreman xinpleetan baliabide izan ditudan hitzen erabilera, nolabait ere gerorako ikuspegi utzi ahal izatea."*

Nor haugu ba hi, gizontto? Baserri xumean jaioa; Brinkola eta Legazpiko eskola txikietan ikasia; Urbiako natura bizian hezia; burdin lantegi erraldoira lotutako buzodun betaurrekodun eskulangile bezainbat burulangile – intelektual diote – intelektual sasiko hori? Nor? Baimenik gabeko intelektuala hintzen garai hartan. Mini-intelektual gehienak prostituitu ziren garai haietan, ez politikaren iraultzarako, ondasun intelektual bakarra den iraupenerako ahaleginean aspertzeko, gaualdeko argi indar meharraren pean, fabrikan,

SALETXE BASERRIA, TELLERIARTE Arg: J. Auzmendi

etxerako bidean, lagunartean... bururatutako hitzak, moldeak, esakuneak, poemak, betazalak errez, agi denez, inor gutxirentzat aritu hintzen hori. Ohore gutxi jasoko huen urte haietan. Bestelakoentzat ziren ohoreak. Bitartean, hire burua kiskaltzear eskoletan zapal-zapal zegoen euskaragatik. Eta euskara moteltze, ahanzte eta zapuzte bidean zeramaten haiek, *"ba omen da bai, hor, aldapan gorako erdi artzain erdi langile Saletxeko, euskarazko poema ulergaitzak jorratzen dituena. Bego, gauza handiagoak behar ditugu gaur."* Eta abar.

Badoa bitartean lantegi erraldoiko pertza plisti-plasta burdin salda malgu eta lodiarekin. Kontuz zipriztinen bat eror ez dakizuen zuen gainera! Hor daude moldeak prest. Begira. Langileen aztoramena, denak helburuari so, arriskuari tink, burdin salda apar beltz, txinparta eta izerdi. Hemen aitzurrak aterako dira, sasitzak soro bihurtzeko; hor jorraiak, etxeko andreak baratzeko lur samurrak arinago lan ditzan; harantzago, aizkorak, egurrari forma trinko eta segurua emateko. Bestean igitaiak eta segak, "*Bellota*" – gaztelaraz, bai -, auzoko gazte iaioenek San Joanetan sailean jarrita, belardi joriak ebaki ditzaten.

Aztoramen hura bukatzean, hor dago Martin Ugarte Saletxeko pentsakor eta gogoetatsu buru erabilka: *"Bai, industria berria lan zaharretarako"*.

Hor Txilida, erne, haizeak orraztu nahian, euskal mundu honen buru zaharrari esamolde berriak irakatsi gogoz espirituak orraztuz. Hor Saletxe, ñimiño baina indartsu, mundu berri honek hitz zaharrak ahantz ez ditzan buruko pertzari eragiten. *"Eragiok, mutil..."*. Hitzak eta esaerak mundu berrirako bidean begien aurrean dagoena ikusteko, ikasteko, ulertzeko eta esateko, hitzen andanek hizkuntzaren musika zaharra ez dezaten gal. Zer jasoko zuen ba bere papertxoan erdi ezkutuka, lanari tartea bilatuz. Adibidez San Joanetako aizkora apustu hura:

Bakoitzak bere astoari alea...
-Altxa aizkora!
-Hartu zabaletik, mutil...!
-Harrotu ezpal horiek!
-Jo ezak horretantxe!
-Heurea duk eta...Eutsi!
-Nasai, mutil... Ez estutu!

(*On eginaren hobaria*, 55. orrialdean)

Ezinda honelako lan mugatu batean, autorearen testu luzapenik eman. Begira dezagun une batez gorago eman berri dudan testua. Bada hor zenbait elementu liburu osoan azpimarratzekoak direnak:

-Badago deskribapena, xumea, azkarra; badago elkarrizketa, agian apur bat formalegia eta elkarrizketa horretan nesken arteko hikako forma.

-Badago atsotitza ere: *"Ez zegok txori eskasa gogo duenarentzat"*. Bilduma ederra osatuko luke, hala nahita, liburu osoa adi-adi jarraituko lukeenak.

-Eredugarria da aditz trinkoaren erabilera.

-Deigarria berriz, indarra ematearren, hitz errepikatuen ugaritasuna:

Goiz goizetik/ bere berean zirauten / hurbil bidez eta basoz baso igaroz / altxa eta egurrean sartu begi begiraino /aldian aldiro goralarria zemaion/ maitasun izpi-mizpiak/

neskaren alboz albo zegoelarik/ zirt zart eginez, nola hala eten eta kitto/ ahozabal haiek ez ote zuten gero gertatua batekoz beste zinzartuko/ egun txintaren hari harian/ badakizu orain hurrengoan zer aiko-maiko ibili genuen/ neska mutilen arteko txitxi-potxo algarak...

Eta beste asko.

Nahita ez dut nire lantxo honetan Saletxeren poema lanen aipamenik egiten. Euskara nola erabili ikasi nahi duenak Saletxeren prosatik daukala asko ikasi beharra uste baitut. Nik neuk duela urte mordoa eskola liburu bezala erabilia dut *"On eginaren hobaria"*.

Atalez atal aztertzen saiatu ginen garai hartako zortzigarren mailako neska eta mutilekin. Hara hemen aurrera eramandako ariketa batzuk:

-Zentzua ematen bereziki saiatuz, ozen irakurri, hitz andanak errespetatuz, geldialdiak... Gero, lerrokada bera abiada azkarrean; beti ere hizkeraren musika zainduz...

-Gero, esaldi errazenak, batura moldatuta, diktatuan eman. 50.orrialdeko hau adibidez: *"Oker zaude honetan. Igaro ditudan lau hilabeteetan, agindu didatena baino ez dut egin. Lan arinetan ibil-banabil, zurikeriengatik ez da izan. Bestela, esan dezala Martxelok... Ez nizuke esan behar baina...Ni ez, zu zara hemen gezurti eta nahaspilari handiena!"*

-Lerrokada eredugarriren bat buruz ikasten saiatu. 32. Orrialdeko hau adibidez: "*Goiz giro argia zetorren. Neguaren gibelean udaberri jantziz ukitua. Laino zirdinka orraztuak mendi gailurretan hurbil ziruditen, gerora gorri-nabar bihurtuz. Hego punttua zen goietan nagusi...* eta abar.

-Elkarrizketa motzak antzeztu. 23. orrialdekoa nesken artean, adibidez; 25.enekoa mutilen artean

-Lerrokada bat batuan jarri.

-Esaera zaharrak mundu berrirako egokitzen saiatu.

-Aditz trinkoetan zein aditz den atera.

-Lerrokada eredugarri eta motza buruz ikasi. Adibidez, 49.orrialdeko hau: *"Hago isilik, aho-zabala!...* Haserre ziotzan basa mutil haietako batek. *Euli bat hiltzeko aiña ez haiz eta... Gainera, nori zer ziok, etxeratzeko baimena ziaken ezkero, ongi egin dik joatea. Hi ere joango hintzen etxekoekiko ezpalak lehendik erreak ez bahitukeen"*

-Arriantxok Madrilera egiten duen joan-etorriaren mapa atera.

Irakasleak asma ditzake beste asko, agortezina gertatu baitzait liburu hau. Horregatik, iradokizun hauek aurreratzera ausartzen nataizue:

-*"On eginaren hobaria"* euskara batura iraulita txukun argitaratzen saiatuko zarete. Atzean hiztegi lagungarria gehituko diozue.

-Tere Belokiren lana, egileak osatuta txukun argitaratzeko bideak asmatuko dituzue. Saletxeren eleberriari dagokiona, hitzaurre moduan ondo letorkioke lehen aipatutako lanari.

-Saletxeren idazlan guztiak batera argitaratzea gerorako utz daiteke baina ahaztu gabe.

-Legazpiko eskoletako goi mailako eta ESOko euskara irakasleak, garai batean Legazpi liburuarekin egin genuen bezala, oso ondo legoke *"On eginaren hobaria"* eskola liburu bezala egitarauan sartzea. Osorik ez bada, testuen aukeraketa bat behintzat bai. Berdin herrian euskara ikasten ari diren aurreratuenentzat.

-Beste lan arinago bat izango litzateke, alabaren baten eskuetan egon behar duten euskal apaingarrien koadernoa (ez dakit bat bakarra zen ala gehiago) Argitaratzea, apaingarri bezala erabiltzea...

Oharra bi: egia da, Saletxeren prosa, bai maisu bai ikasle, euskaraz gozatu nahi dutenentzat dela; ez testu horiekin sufritzen ibiliko direnentzat. Saiatu naizela hemen azaltzen diren testuak batuan ematen.

Iokin Otaegi

¿NUEVA UBICACIÓN PARA LA CRUZ DE GALDOS?

Es evidente que el "bidegorri", recientemente puesto a disposición de las gentes de la comarca, comprendido entre la estación de Zumárraga y Bellota S.A., ha sido todo un acierto, la prueba es evidente, dado el alto número de personas que transitan por el mismo.

El balance positivo de lo anterior descrito, podría quedar potenciado, con el traslado de la Cruz de Galdots a un nuevo emplazamiento, que esté situado no muy lejos de su actual ubicación, y comprendido lógicamente en el propio "bidegorri". Hay suficientes razones que justifican la llevada a cabo de esta medida. Su actual emplazamiento dificulta el acceso y disfrute de las antiguas tradiciones que se realizaban en torno a Cruz, quedando aislada y bombardeada por los continuos gases de los vehículos circundantes. Su nueva ubicación quedaría potenciada si se dispusiese en ella de una mínima zona verde y bancos de piedra.

Arg: J.L. Ugarte

OZTANOKO HERRI-BIDEA

Bada Legazpin herri-bide zahar eder bat (baita estrategikoa ere) Bikuña auzoa eta San Migel ermita lotzen dituena, Korostiaga mendiaren magaletik. Honako parajeak gurutzatzen ditu: *Oztano – Alegierreka – Madresakon – Mantxolazar - Sanmigelerrekea*. Betiko herri-bidea da, Bikuña inguruko baserri eta etxeetako bizilagunek baiezta dezaketen bezala. Gainera, beste herri-bide asko ez bezala, asko erabiltzen zen duela gutxi arte, hainbat arrazoirengatik: aldaparik ez, iturri eder bat zegoen, beste biderik ez… Tamalez, eta halabeharrez, gaur oso gutxi erabiltzen da. Baina ez jendeak erabili nahi ez duelako, ITXI egin zutelako baizik. Aspaldidanik, inguru horretan lursailak dituen familia bat herri-bide horren kontra agertu da, ez hitzez bakarrik. Hainbat ekintza ere burutu ditu: Oztanoko iturri ederra desagerrarazi; erromara bat jarri, jendea ez igarotzeko; txakurrak ere etxe inguruan libre utzi, paseanteak uxatzeko; eta abar. Azkenean, udalaren ekinbiderik ezean, legazpiarrek herri-bidea erabiltzeari utzi egin diote. Eta penagarria da.

Arg: J.L. Ugarte

Burdinola elkartearen iritzian, Bikuña-San Migel bidea berreskuratu beharra dago, horretarako eskubide osoa daukagulako eta, gainera, Mirandaola aldera joateko alternatiba erakargarria delako. Izan ere, denok ondo dakigun bezala, Mirandaolako oinezko bide nagusia industri pabiloi artean geratu denez, ez da polita, oso laua baldin bada ere. Bestetik, Bikuñatik San Migelera doan bide zaharra errekuperatu eta egokitzen badugu, modu bakarra izango da ermitaraino errepide nagusia gurutzatu gabe iristeko.

BRINKOLAKO ZUBI HANDIA

Bada Brinkolan harridura sortzen duen zerbait, lehenengo aldiz bertaratzen den edonori. Izan ere, garaiko beharrei aurre eginez, bi zubi ikusgarri eraiki ziren Igaralde auzoan. Zuzena bata, gainbehera doana bestea. Urola errekaren alde biak lotzeko eginak, izaera berezia ematen diote Ergoenako txoko honi.

Bietatik handiena duela ehun urte altxatu zuten oñatiarrek tren geltokiarekin batera. Harlanduz egindako zubi eder honek Oñatiko garraioa ez ezik, bertakoa ere jaso zuen. Esate baterako, zubi ertzean altxatutako hidraulika fabrikan ekoiztutako zementuaren garraioa. Edo Igaralde errotan igotako arto, gari edo garagarrarena.

Horrela, mende luze batez egindako joan-etorriak eta naturaren erasoek zubiaren hondamendia ekarri zuten. Gainera jendea erabilera berria ematen hasi zitzaion, arkupetan etxolak egin eta traste zaharren biltegi bihurtuz.

Egoera tamalgarri honen aurrean Arriurdin Auzo Elkarteak berritzeko eskaera luzatu zion Aldundiari. Zaharberritzen bukatu bezain pronto arkupeak traste zaharrez betetzen hasi ziren berriro ere. Ez genuen lehengora bueltatu nahi eta zubia ez ezik inguruak txukuntzeko asmoa hartu genuen.

Burdinola elkartearekin harremanetan jarri eta esku artean genuenari forma ematen hasi ginen. Gune horretan ezagututako bi lantegiak oinarri bezala hartuta, errota eta hidraulika fabrika, garai bateko izaera berreskuratzeari ekin genion.

Horrela, libre zeuden arkuetan ofizio horiekin lotutako lanabes edo baliabideak jarri ziren. Batean astoa albarda eta guzti, errotarien lana gogoratu nahian. Beste batean hidraulika fabrikan kareharria txikitzeko erabilitako errotarriak. Gainera bi panel jarri ziren lanbide hauen inguruko xehetasunak eta argazki zaharrak jasotzeko. Oraindik bankuak, lorontziak ....ea gelditzen dira jartzeko.

Esan beharra dago egitasmo hau hainbat lagunen elkarlana izan dela. Lehen aipatutako Burdinola elkartea eta Arriurdin elkarteaz gain Karmelo Urdangarin, ofizio zaharretan aditua, eta Yulen Zabaleta marrazkilariaren ekarpenak izan genituen.

Erabat bukaturik ez badago ere, pozik gaude brinkolarrok. Izan ere, 100 urte bete berri dituen zubi eder hau inoiz baino dotoreago ikusten dugu. Zorionez, izango du aurrerantzean ere harridura sortzeko aukerarik.

ARRIURDIN AUZO ELKARTEA

Artium Museoa

Artium, Arte Garaikideko Euskal Zentro-Museoa, 2002ko apirilaren 26an inauguratu zen. Museoa Gasteiz erdian kokaturik dago, Erdi Aroko hirigunearen ondoan (Francia Kalea, 24). Museoak kultura-ardatz bat osatzen du Montehermoso Kulturunearekin eta Hirigune Historikoan kokaturik dauden gainerako museoekin.

Museoak espazio trapezoidala betetzen du. José Luis Catón arkitektoa erabilera publikoko espazio zabal bat sortzea erabaki zuen. Eraikina plaza horren inguruan eta azpitik antolaturik dago. Mendebaldean, kubo zuri handi batean museoko sarrera nagusia eta espazio osagarriak daude: atari nagusia, Emanaldi aretoa, Plaza aretoa, denda, kafetegia eta kontsigna.

Erakusketa aretoak plazaren azpian luzatzen dira. Plazaren beste aldean, ekialdean, granito grisezko eraikina aurki dezakegu. Bertan, museoaren administrazio-zerbitzuak, liburutegia, lantegi didaktikoen eta teknologia berrien espazioak aurkitzen dira.

Artium Bilduma Iraunkorraren muinak XX. mendeko 70eko hamarkadaren erdialdean Arabako Foru Aldundiak hasitako Euskal Herriko eta Espainiako arte garaikidearen bilduma du jatorria. Hortik abiatuta bilduma aberats eta trinkoa sortu zen. Gaur egun 2.000 artelan baino gehiagok osatzen dute Bilduma, eta funtsak handituz jarraitzen du, berrienaren aldeko apustu sendoa eginez.

Abangoardia historikoetatik abiatzen den Bilduman oso artista onak aurki ditzakegu: Pablo Gargallo, Nicolás de Lekuona, Antoni Clavé, Jorge Oteiza, Gerardo Rueda, Salvador Dalí, Tapiés, Clavé, Saura, Eduardo Txillida, Remigio Mendiburu, José Guerrero, Miquel Barceló, Txomin Badiola, Dario Urzay, Joan Miró, Javier Pérez, Maider López eta Jon Mikel Euba, besteak beste.

Bilduma Iraunkorraren edukiaren aberastasuna eta aniztasuna dela eta funtsak txandakatuz eta aldi baterako jar daitezke ikusgai, aberasgarri gertatzen diren eta begirada berriak eragiten dituzten ikuspuntu desberdinetatik abiatuta.

Museoaren eginkizuna inguruaren garapen zibikoan eta kulturalean laguntzea da, gure garaiko artearen ulermena erraztea eta bere zabalkundean parte hartzea. Helburu horiek lortzeko, museoak arlo hauek lantzen ditu: bertako ikerketen emaitza den aldi baterako erakusketa berrien ekoizpena; Espainiako eta Europako beste museo ospetsu batzuekin elkarlanean egindako aldi baterako erakusketen ekoizpena eta hezkuntzazko eta kultur ekintzazko jardueren antolakuntza.

Ildo horretatik, Artium-eko Hezkuntza Sailak sormen-lan garaikidea jendearengana hurbiltzea du helburu. Zenbait ekimen eta metodologia egokiaren bidez, lana ulertu eta gozatzeko aukera eskaintzen du Sailak.

Era berean, Artium-eko Liburutegi eta Dokumentazio Zentroa arte garaikidearen munduan interesaturik dauden ikertzaile eta erabiltzaileei zuzendurik dago eta bere helburua, aholkularitza zerbitzu egoki bat eskaintzea eta bere funtsetan gordetzen duen informazioa eskuratzea da.

Aritum-eko Liburutegia 24.000 dokumentu inguruk osatutako dokumentazio-funtsa du, monografiak, erakusketen katalogoak, aldizkako argitalpenak, artisten eta erakundeen dosierrak, kartelak eta ikusentzunezko materiala barne.

Bukatzeko, Artium erakunde irekia eta dinamikoa dela esango nuke eta arteaz gozatzeko aukera ezin hobea.

Elena Roseras

Salida a San Miguel y Valle de Zatui

Arg: J.L. Ugarte

Minutos después de haber sonado las campanadas de las nueve de la mañana, en el reloj de la Parroquia, iniciamos la ruta. El itinerario a recorrer: la ermita de San Miguel y su entorno. Hacia tiempo que Burdinola deseaba realizar esta salida, y el deseo quedó cumplido el pasado sábado dos de julio. El día mostró un sol fulgurante, que poco o nada molestó, debido a que nuestro caminar se desarrolló mayoritariamente por lugares sombríos. José Luis Ugarte nos guío, si bien hay que decir, que no fue el único que aportó sabiduría a la jornada. Toda la mañanera fue un intercambio de informaciones por parte de los integrantes del grupo, que conocedores del medio, aportaron interesantes comentarios de los lugares por los que transitamos.

El primer alto se produjo cerca del Palacio de Bikuña concretamente a escasos metros de la fuente de Iturgorri. Allí se inicia un camino cuyo paso se encuentra, desafortunadamente, vedado a los transeúntes y que conduce a la ermita de San Miguel. Sin tiempo para lamentarnos por el hecho de no haber podido utilizar el camino, antiguamente muy concurrido, volvimos sobre nuestros pasos para proseguir nuestro trayecto por la amplia vía general y dirigirnos hacia la barriada de Almirante Bikuña.

En esta barriada José Luis nos situó al pié de la casa Bikuña Berri para comentarnos que en aquella zona hubo, en otros tiempos, una picota. Ésta solía estar a la entrada de los pueblos y en ella se exponían a los reos y malhechores a la vergüenza pública.

Proseguimos bordeando la casa y en su parte posterior iniciamos un ascenso; aquí los comentarios fueron múltiples, ya que pudimos contemplar todo un muestrario de hermosos árboles, destacando de entre todos ellos, una monumental y alta secuoya. Llamativo, sin lugar a dudas, que en tan escaso espacio se dé tan variada presencia, y de agradecer, al amante jardinero que supo crearlo.

Continuamos ascendiendo, y no muy lejos del lugar anterior, José Luis, nos indicó donde se encontraba situado el origen del agua que abastecía a la antigua fuente de Iturramendi (actual casa de Correos).

Después de un breve repecho nos situamos en el antiguo camino que habría de conducirnos hacia la ermita de San Miguel. Todo este tramo es relativamente llano y se marcha con placer, si bien su piso se encuentra lleno de maleza debido al poco tránsito que en él se efectúa.

Eran las diez pasadas cuando hicimos acto de presencia ante la ermita de San Miguel. Como guardián celoso del bien que protegía, así se encontraba a la puerta de la ermita Juanito Iñurritegi. Nada más llegar nos franqueó el paso al recinto religioso, facilitando al grupo de visitantes todo tipo de información sobre la ermita y objetos que en ella se encuentran. Como ya hemos dicho en alguna otra ocasión la ermita es de piedra de mampostería, su ábside lo compone un arco de medio punto, y su atar central, de

ALEGIERREKAKO SEKUOIA Arg: A. Azpiazu

estilo barroco guarda una imagen de San Miguel, con espada de fuego y en actitud heroica, se encuentra empeñado en vencer a las fuerzas del averno que yacen a sus pies (se comentó que la imagen original fue llevada tiempo atrás a Vitoria, desconocemos los motivos de tal decisión). Nos detuvimos ante los otros dos altares que contempla la ermita; son los dedicados a Santa Marina y San Sebastián. La silla de las parturientas, llamó la atención del grupo, al igual que el lavatorio labrado en piedra situado a la izquierda del ábside. El interior de la ermita muestras signos de humedades y deterioros que deberían de estar llamados a desparecer, al igual que los observados en el exterior. Por último constatar, que el espacio interior de la ermita resulta mayor, al que se intuye desde fuera, siendo resaltado por los dibujos geométricos que componen su pavimento, realizados con piedras de cantos rodados de río.

Delante de ermita de San Miguel discurre un antiguo camino que conducía a los lugareños hasta la vecina Oñati. Transcurre todo él con una relativa pendiente, y nosotros lo seguimos hasta llegar a la venta de Zatui. José Luis nos situó en su mismo emplazamiento. De no haber mediado las indicaciones de nuestro guía el lugar hubiera sido ignorado por todos, a pesar de su inmediatez al camino. Su actual derrumbe y la espesa vegetación reinante, mantiene oculto a los ojos de cualquier visitante, lo que en otros tiempos había sido una hermosa y concurrida venta. Cuentan los mayores que a la venta solían acudir guitarristas; cabe pensar que aquellas veladas serían amenas para los parroquianos y clientes. No dejaba de ser una suerte la estratégica situación de la ermita para todos aquellos legazpiarras, que con problemas de conciencia, regresasen a sus hogares después de haber pasado un rato de asueto en la venta, poder encontrar la paz espiritual en San Miguel, al haberse producido en ellos el repentino arrepentimiento.

Continuamos ascendiendo hasta llegar a la divisoria entre Legazpi y Oñati. A partir de aquí iniciamos el descenso por la ladera opuesta y llegamos al lugar conocido como Armora, en el que se encuentran algunos montones de piedras pertenecientes a un túmulo. Dicho lugar va a ser catalogado y señalizado con un panel indicativo por parte del Gobierno Vasco.

Proseguimos el descenso pasando por las inmediaciones de los caseríos Saletxe y Astaburuaga para finalmente llegar a Zubitxo. El bar de la cercana Mirandaola nos brindó la oportunidad de tomar un refrigerio, y fue allí, donde pusimos punto final a la salida.

Manolo Salmerón

Arg.: A. Azpiazu

ERRIBERA ALDEKO ONDASUN ABERATSA

Urrian, udaldiaren atseden garaiari bukaera emanez Elkarteko jarduerek indartzen doaz. Besteak beste, herri mugaz gain urtero antolatzen den ibilaldiarekin gure ingurune hurbileko ondare esanguratsua ezagutu eta aztertzeko aukera izaten da; bestalde, ikusi eta ikasitakoa gaur edo bihar gure jardueretara ekartzeko ezagutza eskaintzen du eta Elkarteko kide eta lagunak elkar ikusi eta berriketaldirako aitzakia ere bada, alegia.

Asmo horrekin abiatu zen goizean goiz autobusa Nafarroako Erribera aldera, Iruñatik hegoaldera zabaltzen diren lehorreko lurraldeetara. Egitasmoak honako ibilbidea proposatzen zuen: Artaxonako herri harresiduna-Andelosko arromatar aztarnategia- Radako harresi eremua eta Marcillako gaztelua. Bisita guztiak oso ohiko ez diren bazterretan kokatzen dira, nahiz eta denak Tafallako errepide nagusiaren alboetan kokatu; propio bertaratu behar da topatzeko eta denak antzinako historiaren lekuko bikainak dira.

ARTAXOA:.San Saturnino ELIZA

Artaxonako antzinako herrriaren harresietako bederatzi dorreek (hamalau ere izan omen zituen) ez dute jadaniz herria babesteko beharrik, lasaia, oso lasaia baita ingurunea. Sarrerako atea gurutzatzearekin batera San Saturnikoko aurrealde nagusia ikusten da. Ategainean San Saturnino eta Nafarroako Juana erregina eta bere senarra Feliperen irudiak bereizten dira. Eliza harresiarekin batera XIII-XIV. mendetan eraiki omen zen eta biak defentsarako prestatu ziren. Elizak gotorlekuaren irudia erakusten du eta neurrizko gotiko estiloa erakusten du bere aipaingarrietan. Une honetan , harresi barruko eraikuntza asko zaharberritu edo zaharberritzen prozesuan daude eta gotorlekutik beherako paisaia miresgarria bada ere, bakarti xamar gelditu dira bertako kale estuak gaurko bizimodua harresiz kanpoko kaleetan garatzen baita. Garai bateko kanpoaldea, arrabala, gaurko hirigunea da.

Hamar bat kilometrotara mendebalderuntz gure ibilbidea denboran gehiago urrutiratzen da: erromatar garaira . Mendigorriako udal-barrutian, Arga ibaiaren ibarrean Andelosko erromatar hiria zabaltzen da. Ingurua Burdin Arotik ezarlekua omen da, Ka. IV-III. mendeetatik aurrea giza bizilekua izan bada ere erromatarren presentziak eman dio aparteko berezitasuna toki honi.

ANDELOS. BURDINGINTZAREN AZTARNAK

ANDELOSKO ERROMATAR HIRIGUNEA

Erromatarrak Ka. II mendean Iberiar penintsulara iritsi eta denbora gutxian zabaldu ziren Ebro ibaiatik gora. Pompeyo generalak Pompaelo (Pamplona-Iruña) fundatu zuen garaian adierazten da erromatar presentzia Andelosen. Ebrotik Iruñako bidean kokatzen da. Conventus Caesaraugustari zergak ordaintzen zituzten hirien artean aipatzen du Pliniok I. mendean eta Ptolomeok baskoien eremuan kokatzen du hiria. Ez da erromatarren etorrerarekin gaztazka egon izanaren aztarnarik, beraz, pentsa liteke, bertako baskoiekin izan zuten harremana adeitsua izan zela.

Bisitarako hiru gune bereiztu daitezke. Sarrerako museoak aurkikuntza nagusiak babesten ditu eta tokian kokatzeko laguntza ona eskaintze du, besteak beste aipagarria da aztarnategi guztia eta bistadizo batean ikusteko eta ulertzeko aukera ematen duen maketa erraldoia eta erakusleihoetako objektuen bildumaren artean, bereziki burdinezko tresnak eta zepak ikus daitezke, hiria metalaren lanetan nabarmendu baitzen, burdingintzan bereziki. Kanpoaldean, hiriaren kale (cardus eta dekumanus) eta eraikuntza desberdinen oinarriak (etxebizitzak, tenplua, termak…) zabaltzen dira. Eta azkenik, hiritik ehun bat metrotara, aurkikuntza aipagarriena: hiriko sistema hidraulikoa. Hirian kokatzen den ur banaketarako eraikuntzatik abiatuta eta akuedukto eta ubideen sistemari jarraituz, hiriko urtegiraino iritsi daiteke non erromatar ingeniariek 7000 metro kubo ura biltzeko gaitasuuna zuen eraikuntza oso ondo mantentzen den.

ANDELOS. MOSAIKOA

Bisitaldi hauekin goiza joan zen eta bazkal ondoren, Caparrosotik gertu den Radako eremura hurbildu zen taldea. Mendi gain batean eta harresiaz babestuta, XII-XIII. mendeko Rada famialiri zegokion gazteluaren herrixkaren aztarnak eta San Nikolas eliza mantentzen dira. Elizak apaingarri gutxi ditu eta erromanikoaren ezaugarriak erakusten ditu, kainoi erdiko ganga eta zirkulu erdiko absidea, esate baterako. Kokaleku bakarti xamarrean badago ere, tokia zaindua eta babestua ikusten da. Ez da gauza bera ikusten Marcillako gazteluarekin. Marcilla hirigunearen erdi erdian kokatuta eta herriaren ikurra izanik, bistan da egoera penagarrian dagoela, eskuhartze serio baten zain.

Lehen hurbilketa batean Marcillako gazteluaren irudia deigarria egiten bada ere, gerturatu eta eraikuntzaren oskola dotorea baino gelditzen ez dela ikusten da. Eraikuntza oinarri laukizuzenekoa da, harrizko oinarriari leiho ugari dituzten adreiluzko hormak jarraitzen diote eta toki gorenean almenak eta dorreak nabarmentzen dira; haurren jolastokia bihurtu den luebaki zabala zeharkatzeko harro mantentzen da oraindik zubi

RADAKO HIRIGUNEA

altxagarria, gazteluaren ate zaindaria, garai batean ematen zuen errespetuaren azkenetako adierazle gisa. Adreiluzko hormek arabiar oihartzunak erakusten dituzte. Barrualde guztian denboraren eragina; hegaztien kabi bihurtu dira erraldoiaren zirrikituak eta oso hondatuta badago ere, mantentzen du orain-dik antzinean izan zuen handitasunaren itzala. Gaztelua CarlosII.aren garaian eraiki zen, errege honek 1424an Mosen Pierres de Peraltari eman zion lanetarako materialak;1513an Fernando Katolikoak Alonso de Peraltari Falcesko Markeserria eman zionetik gaztelua urtetan erresumaren jaurerri garrantzitsuenetakoa izan zen .

Historia eta leiendak elkartzen dira eraikin honetan, esate baterako: bertako armategia oso entzutetsua zen eta bertan Cid zaldunaren Tizona ezpata gordetzen omen zuen markesak; bertako kaperan Arantza Santu bat eta Jesus saltzeko erabili zen txanponetako bat ere gordetzen omen zen garai batean; eta 1516an Ana de Velasco markesak, amarru batez baliatuta, Cisneros kardenalaren izenean zetorren armada gaindituz gaztelua-ren suntsipena sahiestu omen zuen.

MARZILLAKO GAZTELUA

Horretan bada, gelditu zen azken aurreko aipamena… zaldun, armada hotsak, gaztelu eta harresietako kontuekin ongi osatutatzat eman zen ibilaldia. Eguraldia lagun eta adiskideen arteko giro jatorrean, barraskiloen ezustekoa gelditzen da hemen jaso gabe…baina hori, beste egun bateko hizpide izan beharko da!

M. Urkiola

ARGAZKIAK: M.Urkiola

TXONDORRA EGIALDEN

Arg: J.L. Ugarte

1) Burdinolaren proposamena
heldu zenean bertara
Egialdeko elkartean zen
dena poz eta zirrara
auzolanean egin genuen
txondorra lehengo erara
gure guraso ta arbasoak
gogoan izanda hara
oraindik ere eurak bezala
lan egiteko gai gara

2) Txondor handia txondor ederra
perfekziotik harago
lana dotore egin genuen
pentsatu baino gehiago
nahiz eta honen itxurakoak
izango ziren lehenago
emaitza hori eman duenik
ez zen askotan izango
Olentzerori uzteko ere
nahikoa ikatz badago

3) Lanak sarritan ekarri arren
mila sufrimendu ta min
auzolanean egindakoak
zerbait badauka berekin
berriro ere hurrengo baten
ibili behar dugu fin
gure ohiturak berreskuratzen
egin dezagun ahalegin
guk aurten egin dugun txondorra
azkena izan ez dadin

4) Baina laguntza ere behar da
halako lanetarako
hau zuregatik lortu genuen
eta onartu beharko
Zuri begira ibili ginen
hamaika morroi erako
ta gu guztion eskerra doa
Angel Jauregirentzako
Gizon handiek bakarrik duten
artea daukazulako

Egilea: Asier Iriondo

BAZKIDE BERRIAK / NUEVOS SOCIOS

Alberto Velasco Alegría / Encarna Urmeneta Gabiria / Ana Martín Urmeneta / Jesús Galfarsoro Martínez / Juan Cruz Fernández Portilla / Eva Aztiria Agirre / Anuntxi Anduela Ugarte / Mª Paz Aranguren Agirre / Mariano Guerreiro Alonso

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Manolo Salmerón, Jose Luis Ugarte eta Mertxe Urkiola
LAGUNTZAILEAK: Fernando Martin, Ramón Martín, Antonio Prada, Gorka Salmerón, Pedro Vega, Genaro Rosado, Julian Auzmendi, Iokin Otaegi, *Arriurdin* elkartea, Elena Roseras, Aitor Azpiazu, Asier Iriondo eta Josema Azpeitia
MAKETAZIOA: ***Burdinola***
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01